

List of academic language editors, technical editors, translators, and transcribers brought to you by SU's Postgraduate Skills Development Programme (2023)

Please see this article on "The use of comments as a strategy in the accountable editing of academic texts". The abstract indicates that, "Existing guidelines regarding the editing of academic texts ... emphasise that editors should not alter the content and structure of this type of text. However, in practice, it is not always clear how editors should deal with problems in the content and structure of such texts. The goal of this study is to provide guidelines..." by Lourens, A., 2016, 'Die gebruik van opmerkings as 'n strategie tydens die verantwoordbare redigering van akademiese tekste', Literator 37(2), a1277. <http://dx.doi.org/10.4102/lit.v37i2.1277>. [<https://literator.org.za/index.php/literator/article/view/1277>].

Find the guidelines in the article referred to above translated into English here: [http://www.sun.ac.za/english/research-innovation/Research-Development/Postgraduate Skills Development/Article Guidelines for Academic Editing_English extract translation.pdf](http://www.sun.ac.za/english/research-innovation/Research-Development/Postgraduate%20Skills%20Development/Article%20Guidelines%20for%20Academic%20Editing_English%20extract%20translation.pdf)

NB: We have not vetted these editors. Please contact the editors for pricing and ask for references from previous clients to ensure the value of the editing service. Editors are arranged alphabetically below according to first name.

If you are an editor and you would like to be added to this list, email pgskills@sun.ac.za.

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
1	Abisha	Kampira	info@editlink.co.za	Honours in Business Studies. Master of Business Administration. 10 years experience in business/economic writing and editing	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); data analysis verification	English	Business management and administration	theses; journal articles; dissertations	transcriptions
2	Agnetha (Dr)	Arendse	abba.plc7@gmail.com	PhD Education Masters in Education TEFL Business Writing Skills Mentoring and Coaching	proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); table of contents; references; general formatting	English	Education Public Administration Political Science Humanities	assignments; theses; dissertations; journal articles	
3	Ambika	Ramsahai	ambikaramsahai@gmail.com	Doctorate in Education (EdD). Experienced academic and dissertation editor. Experienced in editing for grammar, spelling, sentence structure and APA 7th. Also experienced in editing journal articles for publication.	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; citation editing; style editing; technical editing (document formatting); APA 7th	English; Spanish	Doctorate in Education- Second Language Acquisition Master in Applied Linguistics.	dissertations; journal articles	Spanish to English translations
4	Anthony	Sparg	p.a.sparg@telkomsa.net	MA in Linguistics (cum laude)	substantive editing; style editing; citation editing; reference list editing	English	social sciences; management sciences; education; health sciences; art and design; engineering and the built environment	theses; dissertations; journal articles; (research) proposals; reports; book chapters	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; isiXhosa translations
5	Ashika	Singh	ashsingh2001@gmail.com	MA Psychology PhD candidate	proof reading; light editing; citation editing; style editing	English	Psychology	assignments; theses; dissertations	transcriptions
6	Ashleigh	Pascoe	ashleighs.inkwell@gmail.com	BA degree in Publishing (with distinction) Honours Degree in publishing Currently pursuing an MA in Educational Publishing Assistant English lecturer at University of Pretoria Freelance editor for an independent news company Freelance editor for Engineering modules	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing;	English	educational and academic publishing	assignments; theses; dissertations; journal articles	
7	Brian	Carlson	bcarlson521@gmail.com	BA, M.Ed. English language teacher for 10 years Lectured in post-graduate studies for 12 years at UFH and RU	proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; technical editing (document formatting)	English	Have been an academic editor for 12 years in most academic disciplines.	assignments; theses; dissertations; journal articles; books; chapters; poetry anthologies; business reports; etc.	
8	Brigitte	Melly	brigittemelly@gmail.com	6 years experience	copy editing; proof reading; light editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English	Environmental & earth sciences; health sciences; social sciences	assignments; theses; dissertations; journal articles	

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
9	Bruce	Conradie	bruce.conradie@theresearchfaculty.com	BA (Wits); Masters (Wits Business School). Our associates are qualified to a minimum of Masters level and belong to the Professional Editors Guild. SAIT.	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); Advice aimed at improving writing skills	English	Most fields, but especially in the social sciences and medicine.	theses; dissertations; journal articles	
10	Cassey	Toi	casseytoi@gmail.com	Legal editor at LexisNexis, games editor for small publisher, content editor at Linexsystems, editing for 14 years	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing	English	Sociology, Social Anthropology, English Studies, Visual Studies, Research Methods, Socio Informatics, Law	assignments; theses; dissertations; journal articles; online content	
11	Catherine	McNaught Davis	catherinemcnd@gmail.com	UCT Copy Editing Course	copyediting;light editing;substantive editing;proof reading; heavy editing;style editing;all-in editing;citation editing	English	English, History, General Linguistics, PGCE, and any other branch of Humanities and Education	assignments; theses; dissertations; journal articles	transcriptions
12	Chané	Smith	csproofreadingediting@gmail.com	Diploma in Proofreading and Editing from The College of Media and Publishing, Masters Degree in Education Management from UNSIA.	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; technical editing (document formatting)	English; Afrikaans	Education	assignments; theses; dissertations	translations from English to Afrikaans, translations from Afrikaans to English
13	Chantal	Joseph	chantal@wordalchemistry.co.za	BA (Hons) Applied Linguistics (cum laude) BA Journalism Member of the Professional Editors' Guild 13 years' academic editing experience	copyediting; proof reading; substantive editing; citation editing; technical editing (document formatting); ESL (English-as-a-second-language) editing; light editing; heavy editing	English	Business Education Humanities Information Technology Medicine	assignments; theses; dissertations; journal articles; book manuscripts	
14	Chris	du Preez	chrisdpsulako.com	3 years experience.	heavy editing; light editing; proof reading; style editing;	English; Afrikaans	Theology, political science, marketing, business management, Biblical Studies, Psychology, Phylosophy	theses;dissertations;journal articles;assignments;	translations from Afrikaans to English; transcriptions; translations from English to Afrikaans
15	Cillie	Swart	pjcswart@transkaroo.net	BA Harvard MBA Kuehne Proz certified pro	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing	English; Afrikaans	Economics, Business, Humanities	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from Afrikaans to English; transcriptions
16	Cindy	Schoeman	cslanguagesolutions@gmail.com	Master's degree in language practice with specialisation in translation studies. More than 6 years' experience editing academic articles, theses, dissertations, proposals, research reports, etc.	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; technical editing (document formatting); citation editing	English; Afrikaans	Humanities, Management Sciences, Engineering Sciences, Social Siences.	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English
17	Dagmar	Sturrock	dsturrock@iafrica.com	Copy-editing Course by John Linnegar In-depth editing course at Oxford University Press South African Indexing Association Indexing Course 20 years experience in educational publishing BA., H.D.E (Teacher in English Home English First Additional Language German Second Additional Language Fluent in English and German	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing	English; German	English and any content subject. Not Physics, Chemistry, Maths, Accounting or IT	assignments; theses	translations from German to English

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
18	Danie	Steyl	daniesteyl57@gmail.com	BA, HED, BEd, Psych Hons; Accredited to South African Translators' Institute (SATI); 30+ years' experience of editing and translation for various universities and other instances	substantive editing; light editing; heavy editing; all-in editing; proof reading	English; Afrikaans	Social sciences, political science, history, journalism, any text that is not too technically specialised	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English
19	Danielle	Fontaine-Rainen	danielle.louise.fontaine@gmail.com	12 years of freelancing experience	proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; citation editing; all-in editing; style editing; indexing	English	Urban Geography, Human Geography, Physical Geography, Environmental Studies, Botany, Qualitative Research Methods, Urban Planning, Urban Studies	journal articles; dissertations; theses; assignments; annual reports	
20	Danielle	Becker	daniellelorainebecker@gmail.com	PhD Art History, Media Studies	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; citation editing; style editing; all-in editing	English	Humanities	theses; dissertations; journal articles	transcriptions
21	David (Dr)	Barraclough	barraclough@copy-writing.co.za	Certificate in Copy-Editing and Proofreading (with Distinction) ISA Writers College) Postgraduate Certificate in Editing: Principles and Practice (with Distinction) (University of Pretoria) Full Member of the Professional Editors' Guild; BSc (Hons) (cum laude) and MSc (University of Natal) PhD (University of New South Wales).	copy editing; style editing; all-in editing; substantive editing; light editing; proof reading; heavy editing; citation editing	English	Familiar with academic content from many and varied disciplines, including – among others – commerce, business, economic and management studies; the sciences (e.g. biology, medicine, engineering and psychology); the arts and humanities; and law (extensive experience).	theses; dissertations; journal articles	mentoring and research facilitation
22	Debbie	Sutcliffe	deborahasutcliffe@gmail.com	MA BA with English major 8 year's experience in editing and proofreading educational documents including reports and dissertations for BSc and MSc	copyediting; proof reading; substantive editing; style editing; citation editing; light editing; technical editing (document formatting); heavy editing; all-in editing;	English	Humanities and Social Sciences Education Business Earth and Natural Sciences	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from Afrikaans to English; transcriptions
23	Diana	Henning	dianahenning65@gmail.com	BSoc.Sci (UCT), Dipl. Journ (intec), TEFL (Inlingua)	light editing; proof reading; copy editing; technical editing (document formatting)	English	Humanities/ Education/ Social Sciences/Arts	assignments; theses; dissertations; journal articles	editing of reports
24	Dolores	Donovan	capesilvermine@gmail.com	Paralegal in corporate law, transcribing, proofreading. Prince2 certified ICT project manager. For the past ten years I have been editing dissertations and academic papers.	substantive editing; heavy editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English	Arts, Business Administration, Business Studies, Development Finance, Education, Engineering, Law, Medicine, Science, Sociology.	theses; dissertations; journal articles	transcriptions
25	Eden (Dr)	Padayachee	padayachee.eden@gmail.com	Medical Writer/Editor Editing course- UCT	proof reading; light editing; heavy editing; technical editing (document formatting)	English	Sciences, Humanities, Education, all fields	assignments; theses; journal articles; dissertations	
26	Elizabeth	Marx	Liza@apespro.com	PEG editing certificates BA partly completed Teaching diploma	copyediting; proof reading; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); Formatting, indexing, transcriptions;	English; Afrikaans	All disciplines	assignments; theses; dissertations; journal articles; proposals	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English;

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
27	Elizabeth (Prof)	Van Aswegen	lizvanas@mweb.co.za	BA (Bib). Four-year Professional Degree Majors in English, Latin Journalism and Librarianship BA (Hons) English language and literature MA (English) DLitt (English)	substantive editing; heavy editing; citation editing; style editing	English	All disciplines	theses; assignments; dissertations; journal articles; research proposals, conference papers	
28	Elmarie	Robberts	alltypes101@gmail.com	N Dip: Business administration / Office Management	heavy editing; all-in editing; style editing; technical editing (document formatting); graphical design (logo's, figures, tables, etc.); substantive editing; light editing; copy editing	Afrikaans; English	All	assignments; theses; dissertations; journal articles; manuscripts, assessment reports, reports, all other.	
29	Etienne (Dr)	Viviers	etienneviviers@gmail.com	PhD in musicology.	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English; Afrikaans	Music, humanities, social sciences.	theses; dissertations; journal articles; books and book chapters	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions
30	Fran	Saunders	saunders.fran@gmail.com	20 years experience as academic developer at University of KwaZulu Natal	copy editing; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing; proof reading	English	Humanities, Social Sciences, Art and Architecture	assignments; theses; dissertations; journal articles; manuscripts - novels and short stories	
31	Gava	Kassiem	gkassiem@gmail.com	MA (Linguistics and Language Practice) Copyediting Certificate (John Linneggar) BA (Hons) Translation Studies	technical editing (document formatting) all-in editing; heavy editing; substantive editing; light editing; proof reading; copyediting; citation editing	English; Afrikaans	Most fields. Would be hesitant for physical science and maths fields	theses; dissertations; journal articles; assignments	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions
32	Gerald	du Preez	gerald.dug@gmail.com	Certificate of Editing, UCT Member of the Professional Editors' Guild Membership Number DUP015 Member of the FREASA	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English; Afrikaans	Humanities; Economic and Management Sciences; Health Sciences	theses; dissertations; journal articles; assignments	translations from Afrikaans to English; transcriptions
33	Gretel	Wüst	gretelwust@gmail.com	Editing Methodology NQF level 8 Stellenbosch University Academic Editing NQF level 6 Stellenbosch University	proof reading; substantive editing; style editing	English	Has worked in most of the academic disciplines	assignments; theses; dissertations; journal articles	
34	Helena	Burger	swburger1963@gmail.com	Editing (US) 8Febr - 30 Nov 2021 Academic Editing Sept 2022	copyediting; proof reading; all-in editing;	Afrikaans	Literature, Dept of Afrikaans and Dutch Education History	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans;
35	Jaclyn	Woods	jaclynwds@gmail.com	Completed editing courses through McGillivray Linnegar Associates Ten years of academic editing experience English Hons. degree from UNISA 14 years of industry experience	substantive editing; heavy editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); proof reading; light editing; copyediting; all-in editing;	English	I am able to edit across disciplines.	dissertations; theses; assignments	N/A

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
36	Jeri-Lee	Mowers	jerileemowers@gmail.com	Five years of experience with research advisory and support for Honours, Masters and Doctorate level students	proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English	Women in Leadership, Entrepreneurship, Unemployment, Youth Unemployment, Small Business Policy, SMMEs	theses; dissertations; journal articles	transcriptions
37	Jons	Moretedi	jmorededi@gmail.com	Postgraduate degrees in language Practice, Information Sciences and Teacher education	copyediting; proof reading; all-in editing; citation editing; technical editing (document formatting); subtitling; transcription	English; isiXhosa; Sesotho, Setswana	Information science / library studies, education, computer application technology, information communication technology	assignments; theses; dissertations; journal articles; books; magazines; newspapers	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; isiXhosa translations; transcriptions
38	Juliet	Gillies	julietg@icon.co.za	Extended first degree with three majors: English, Communication, Psychology. Post-graduate diploma in Marketing. Honours degree in English. Currently (2022) University of Pretoria, Editing Principles and Practice.	copy editing; substantive editing; heavy editing; technical editing (document formatting); light editing; proof reading; all-in editing; style editing; citation editing	English	Marketing, Administration, Business, Management, Economics, History, Politics, Africa, Psychology, Social Studies, English, Education, Theology, Communication, Leadership, Geography, Defense	theses; dissertations; journal articles; assignments; research studies	
39	Kathleen	Wood	kathleen.maeve.wood@gmail.com	Bachelor of Arts majors in English and History; Journalism courses at Advanced School of Journalismism. (University of the Witwatersrand) on feature writing, sub-editing; Publishing; Editing for Human Sciences Research Council, Macmillans, Heinemanns; Co-authoring Social Science textbooks for Juta; Academic editing experience for 12 years (2010 - 2022).	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; citation editing; technical editing (document formatting); all-in editing; style editing; heavy editing	English	Jewellery Design; Architecture; Political Science; Information Communication Technology; Fine Art; Law; Engineering; Social Sciences; Theology; Philosophy; English Literature; Speech and Drama; Health Care; Education	theses; dissertations; journal articles; assignments; book manuscripts	
40	Kellie	Steinke	info.wordwise@gmail.com	PhD in Education, MA in Education, BAHons Linguistics, Bachelors in Linguistics and Anthropology	proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); writing consultations	English	Social Sciences, Arts, Agriculture, Business, Education	assignments; theses; dissertations; journal articles; proposals; C.V.'s; books; reports	transcriptions
41	Khomotso Moses	Leshaba	kmleshaba@bkeditorials.com	Postgraduate Certificate in Editing Principles and Practice (NQF 8) at the University of Pretoria Professional Editing Standards Certificate (Queen's University Canada) Essential Copy-editing at The Publishing Training Centre in the UK Workshops and webinars offered by the Professional Editor's Guild and European Association of Science Editors	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English; Sepedi	Engineering, Business and Finance, Social Sciences, Life Sciences, Economics, Natural Sciences	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Sepedi/Sepedi to English
42	Kristel	Bruton	transcriptions@eximiaservices.co.za; brutonkristel@gmail.com	Professional transcriber with 15 years of transcription experience Highly accurate and professional transcriptions of interviews for qualitative research for dissertations and theses Experience in assisting grad students at Unisa, University of Pretoria, and through Grad Coach	Transcription	English; Afrikaans	Translations from Afrikaans to English; translations from English to Afrikaans; transcriptions	dissertations; theses	Interviews for qualitative research for theses and dissertations
43	Kwena Dominic	Kgaabi	kgaabiacademicenablers@gmail.com	MA Communication Science, University of South Africa (in progress) BA Honours, Media Studies, University of Limpopo; Research mini-dissertation distinction. BA Media Studies, University of Venda, Majors: Advanced English Structure and English Usage. Other related: Text Production, Academic Writing	proof reading; light editing; substantive editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); all-in editing; heavy editing; copy editing	English	All academic disciplines	assignments; theses; dissertations; journal articles	proposal and dissertation writing support (coach/mentor)
44	Lauren	Kruger	lauren@editorsroom.online	BA Psychology BA Honours Development Studies Grammar Course Over 8 years of experience as an editor	proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English	Various disciplines, including, but not limited to, Agriculture, Arts & Culture, Built Environment, Business & Economics, Development Studies, Education, Environmental Studies, History, Journalism, Maritime Studies, Marketing, Media Studies, Psychology, and Public Administration.	assignments; theses; dissertations	transcriptions

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
45	Layla (Dr)	Cassim	Lcassimers@gmail.com		substantive editing; heavy editing	English	All disciplines	theses; dissertations; journal articles	
46	Leigh	Story	leighoz@telkomsa.net	Transcriber	transcription	English; Afrikaans	All transcription disciplines required, i.e. medical, legal, etc.	no editing service, only transcriptions	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions
47	Lisie	Theron	editor@wordpolish.co.za	Academic Editing Course, Stellenbosch University	copyediting; proof reading; light editing; heavy editing; style editing; technical editing (document formatting); citation editing; substantive editing	English; Afrikaans	Humanities (all fields) Medicine Theology AgriScience BCom	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans; transcriptions
48	Liezel	de Vries	liezeldevries@gmail.com	Postgraduate Diploma in Translation at SU	proof reading; light editing; heavy editing; copyediting	English; Afrikaans	Economics Theology History Management Sciences Psychology Education	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans translations from Afrikaans to English
49	Louise	Keuler	louise.jean.greying@gmail.com	BA Hons (English) BIS Hons (Publishing) For more information regarding my qualifications and experience, see: https://www.linkedin.com/in/louise-keuler/	technical editing (document formatting); citation editing; style editing; all-in editing; proof reading; copy editing	English	Humanities Engineering, Built Environment and Information Technology	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from Afrikaans to English
50	Luke	Perkins	lukeprkns@gmail.com	Capstone Editing Training Course B.Sc (Hons) (Industrial Psychology) B.Sc (Hons) (Wildlife Management) M.Sc (Wildlife Management) HED (Science; Biolog) Diploma in Economics and Public Finance	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing	English	Education Environmental Science Wildlife Management Biology Physics Chemistry Psychology	theses; assignments; dissertations; journal articles	translations from Afrikaans to English
51	Luna	Bergh	lunabergh2017@gmail.com	Academic Editing II/Akademiese Redigering II (05/09/2022 - 31/01/2023) SUN	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; style editing	English; Afrikaans	Linguistics; Communication Science and other Humanities and Social Science fields; Health (Sciences) and Fitness	theses; dissertations; journal articles; assignments	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English
52	Lwazi	Chipeya	Misschipeya@yahoo.com	BA Honours Corporate Communication (communication research)	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing	English	All Humanities disciplines, Management and commerce, Business	assignments; theses; dissertations; journal articles	transcriptions
53	Lydia	Searle	searle.edit@gmail.com	Production Course for Editors (Academic and Non-Fiction Authors Association of South Africa) Proofreading and Copy Editing Course (Manchester, United Kingdom) Member Professional Editors' Guild	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English	Environmental Sciences; Health Sciences; Medical Science; Psychology; Economic and Management Sciences; Computer Science; Education; Social Sciences; EBET	assignments; theses; dissertations; journal articles; internal departmental documents; reports	

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
54	Lyndon	Julius	lyndon@marchmoonmedia.com	Over 10 years writing, editing, and proofreading experience Ministry Diploma from the CFCI Bible College	copyediting, proof reading, light editing; substantive editing, all-in editing, style editing	English, Afrikaans	Sports, Higher Education, EduTech, Agricultural	assignments; theses; journal articles	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions
55	Lynn (Prof)	McMaster	Ldmcmaster@gmail.com	BSc (Hons) MSc, PhD HDE, Course: Basic Copy Editing and Training, Endorsed by the Professional Editors' Group, South Africa	light editing, substantive editing, citation editing	English	The natural sciences and medicine	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from Afrikaans to English
56	Margaret	Louw	margaretlouw364@gmail.com	Trained at Parliament after spending a few years as teacher-librarian. Continued in a freelance career as an editor, translator and proofreader for the next 34 years.	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing; technical editing (document formatting)	English, Afrikaans	Women in Leadership, Entrepreneurship, Unemployment, Youth Unemployment, Small Business Policy, SMMEs	assignments; theses; journal articles; film scripts; family history, legal documents	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions
57	Marianne	Valentine	marianne1971valentine0520@gmail.com	Teksredigering in Afrikaans course from SA Vryskutskrywer attended online from August 2021 until February 2022. Achieved 85% in the final online examination	copy editing; proof reading; light editing	English, Afrikaans	Political Science	assignments	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English
58	Marika	van Rensburg	marika.vanrensburg@gmail.com	Advanced Editing (Principle and Practice) at CE@UP Editing and Proofreading Maths & Science Advanced Editing Plain Language Writing and Editing BSc. Full details available on: https://www.linkedin.com/in/marikevanrensburg/	copy editing; proof reading; light editing; citation editing; style editing; technical editing (document formatting); substantive editing; heavy editing; all-in editing	English	Specialises in engineering, science, medicine, technology and mathematics, but edits various other academic disciplines except for law	assignments; theses; dissertations; journal articles	
59	Marisa	Strydom	marisa.strydom@mweb.co.za	BSc (Hons) and MSc in Chemistry, SU Copy-editing course, UCT Member of the Professional Editors' Guild	copyediting; proof reading; light editing; citation editing;	English, Afrikaans	Physical sciences like Chemistry, Physics, and Mathematics Earth sciences like Geology and Geoscience Life sciences like Biology and Biochemistry Health Sciences Engineering Or any other STEM field	theses; dissertations; journal articles; information letters	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English
60	Melindi	Alant	alantmelindi@gmail.com	BA Language and Culture (Stellenbosch University) BA (Hons) Translation (Stellenbosch University)	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English, Afrikaans	Arts, Humanities and Social Sciences (Visual Studies, Languages), Literature, Business and Economics, Management Sciences, Education, Human Nutrition, Health Sciences, etc.	assignments; theses; dissertations; journal articles; worked on a wide range of academic documents/ articles in freelance capacity; research proposals; academic and journal articles; dissertations and theses	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English
61	Mike	Leisegang	mike@wellsponsoredink	Certificate in Freelance and In-house Copy-editing and Proofreading Project Management Professional (PMP)	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); transcription	English	Business skills, Economics, Medical, Teaching skills, Research	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans;
62	Minette	Teessen	minetteeessen@gmail.com	McGillivray Linnegar Associates: Certificate in copy editing and proofreading	copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); transcription	English, Afrikaans	Arts & Social Sciences, Economic & Management Sciences, Education, Engineering, Law, Medicine & Health Sciences.	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
63	Mmampho	Gogela-Smith	mmampho@ukhuseloseservices.co.za	PhD in Political and International Studies Certificate in Copy Editing and Proofreading Master's in Social Work Postgraduate Certificate in Higher Education Honours in Labour Relations and HR	copyediting, proof reading; light editing; technical editing (document formatting)	English; isiXhosa	All disciplines (specialising in Social Sciences and Humanities)	assignments; theses; dissertations; journal articles; Portfolio of evidence	isiXhosa translations, transcriptions
64	Ndamulelo (Dr)	Mabidi	nimeditorial@gmail.com	BA (Film & Media), BA (Hons) Communication, MA (Corporate Communication) PhD (Communication)	copy editing, proof reading; technical editing (document formatting); citation editing; heavy editing; substantive editing; light editing; style editing; all-in editing	English; Afrikaans; isiXhosa	Arts and Social Sciences, Economic and Management Sciences, Engineering, Education, Law, Theology	theses; dissertations; journal articles; assignments	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions; isiXhosa translations
65	Neo Titus	Lekute	neolekute@yahoo.co.za	Copy Editing Course Masters degree in Business Management	copyediting, proof reading; light editing; citation editing; all-in editing; technical editing (document formatting)	English	Management Science, Project Management, Strategic Management, Psychology, HR.	theses; dissertations; journal articles;	Transcriptions
66	Ntwanano	Nobela	Nobela.trust@outlook.com		proof reading; light editing; technical editing (document formatting)	English	Engineering Physical sciences Information technology	assignments; dissertations; journal articles	
67	Rachelle	Jordaan	jordaanrachelle@gmail.com	Stellenbosch University: Lecturer(6 years); English and Afrikaans academic writing skills Instructor of TEFL teachers Editing: 10 years+ of experience as language editor of academic and non-academic papers/manuscripts	copyediting; proof reading; light editing; heavy editing; substantive editing; speciality editing of academic papers by second-language English speakers	English; Afrikaans	All major disciplines (e.g. health sciences, natural sciences, humanities and social sciences)	assignments; theses; dissertations; journal articles; research proposals, academic reports, manuscripts	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions
68	Sarah	Taylor	info@topacademicediting.co.za	GetSmarter Copy-editing, University of Cape Town; Scientific Writing and Publishing, The Renaissance Network; Masterclass in Science Communication, Stellenbosch University; Scientific Writing, University of the Witwatersrand	copyediting; proof reading; light editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); reference list content check and formatting; substantive editing in field of Molecular and Cell Biology	English	Biotechnology, Specialised Molecular and Cell Biology, Environmental Sciences, Forensics, Education, Psychology, Public Health, Medical Technology	assignments; theses; dissertations; journal articles; any academic content e.g., proposals, grant applications	
69	Sheila	Ross	sheilaro7@gmail.com	Copy-Editing and Proofreading SA Writers College Word Essential Training (Microsoft 365) LinkedIn Learning Editing and Proofreading Made Simple LinkedIn Learning Professional Engineer ECSA (24 years experience in writing and editing reports)	copyediting; proof reading; light editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English	Civil & Structural Engineering Languages Music	theses; dissertations; journal articles	limited translation from Afrikaans to English
70	Selma	Shiyoka	25643533@sun.ac.za	PhD in English 2nd year student	proof reading; copyediting; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; citation editing	English	assignments; theses; journal articles; dissertations	humanities and related work	n/a
71	Stefanus	Ferreira	stef@magiccamel.co.za	Magister Artium (cum laude); Applied Linguistics and Literary Science	copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English; Afrikaans	Faculties of Law and Humanities	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English

No.	First name	Surname	Email address	Professional editing related qualification/s	Type of editing service offered	Language proficiency	Field/discipline/area of academic specialisation	Types of work edited	Other services offered
72	Stephanie	Strauss	anotherlook.proof.edit@gmail.com	MPhil Environmental Management	proof reading; light editing; heavy editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English; Afrikaans	Environmental and Earth Sciences Social Sciences Humanities	assignments; theses; dissertations	
73	Wendy	Landi	kattepret@gmail.com	MA in chemical engineering Work experience with an international editing house (Cactus Communications) in their Materials Sciences division Completed in-house training to ensure my work complied with their quality standards Customers included non-native English speakers (Korean, Turkish, Chinese, etc.)	proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; citation editing; technical editing (document formatting)	English; Afrikaans	Engineering and Life Sciences (e.g. chemistry physics, agriculture)	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from Afrikaans to English
74	Wessel	Kruger	wesselkruger8@gmail.com	UCT Copy-editing certificate	copy editing; proof reading; light editing; citation editing; technical editing (document formatting); substantive editing; all-in editing; heavy editing; style editing	English	Agrisciences Arts and Social Sciences Economic and Management Sciences Education Military Science Theology	assignments; theses; dissertations; journal articles	translations from Afrikaans to English; translations from English to Afrikaans